








## Chèvre, Chien et Vache

山羊、野狗、同水牛

-  Fabian Wakholi
-  Marleen Visser, Ingrid Schechter
-  Alexandra Danahy
-  French / Cantonese
-  Level 2

(imageless edition)

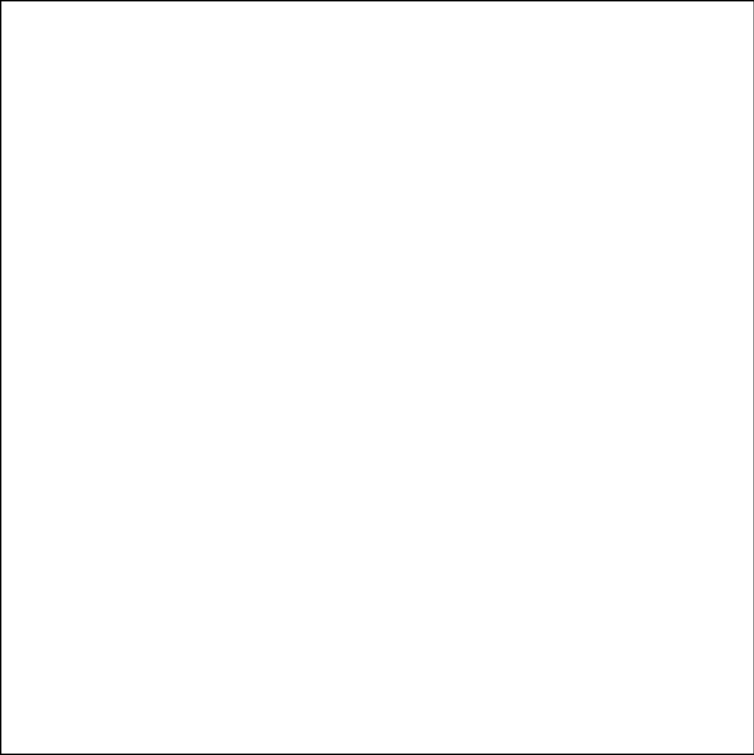




Chèvre, Chien et Vache étaient de très bons amis. Un jour ils firent un voyage en taxi.

...

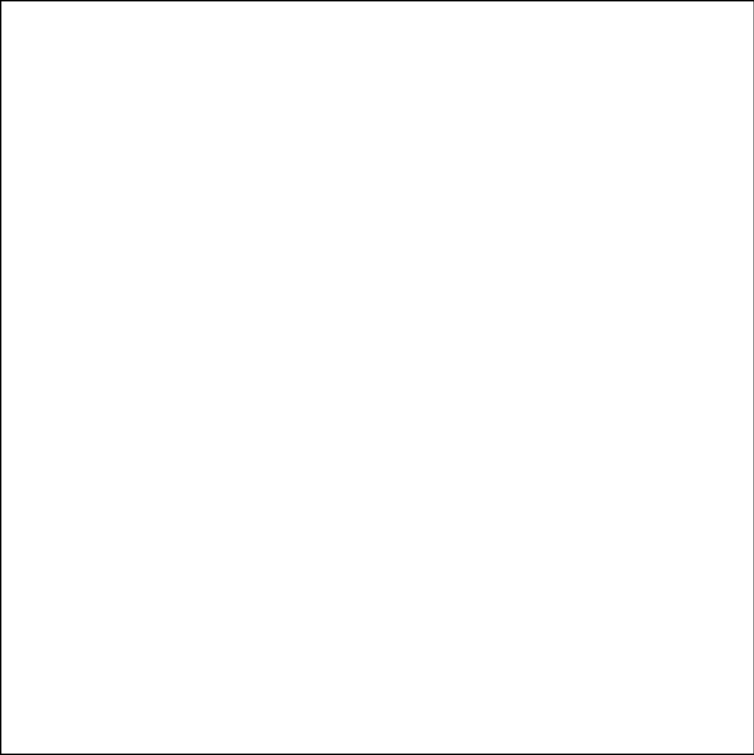
山羊、野狗、同水牛係好朋友嚟㗎。有日，佢哋一齊去坐的士。



Quand ils atteignirent la fin de leur voyage, le chauffeur leur demanda de payer leurs tarifs. Vache paya son tarif.

...

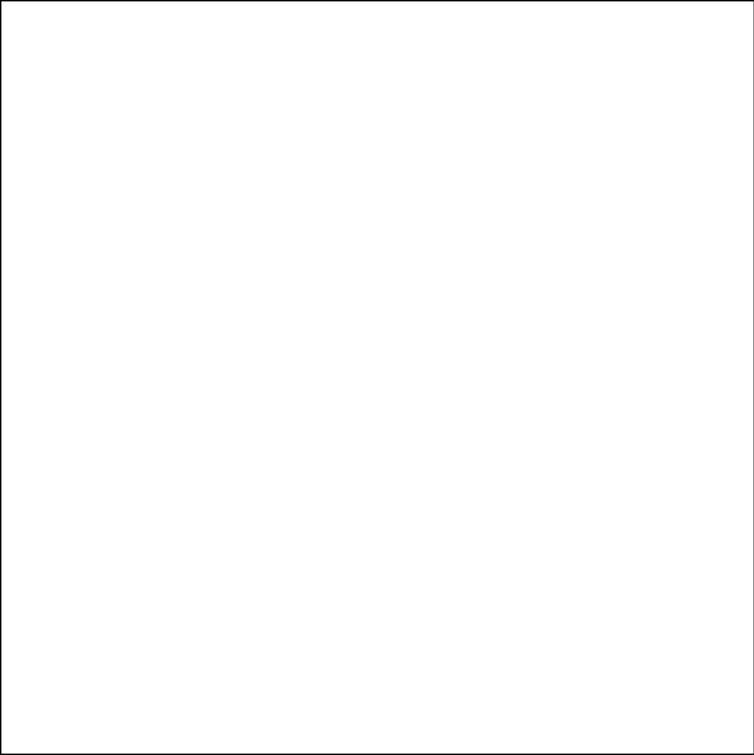
當佢哋到咗目的地嘅時候，司機叫佢哋交車飛。  
水牛俾咗自己個份。



Chien paya un petit peu plus parce qu'il n'avait pas la monnaie exacte.

...

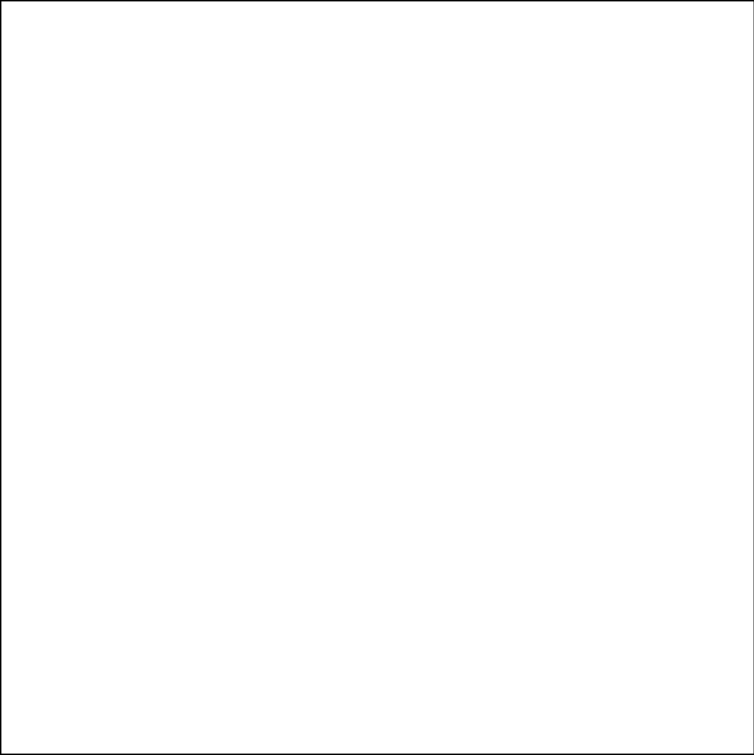
野狗冇帶散紙，所以佢就俾多咗少少。



Le chauffeur était prêt à donner Chien sa monnaie quand Chèvre est parti sans payer du tout.

...

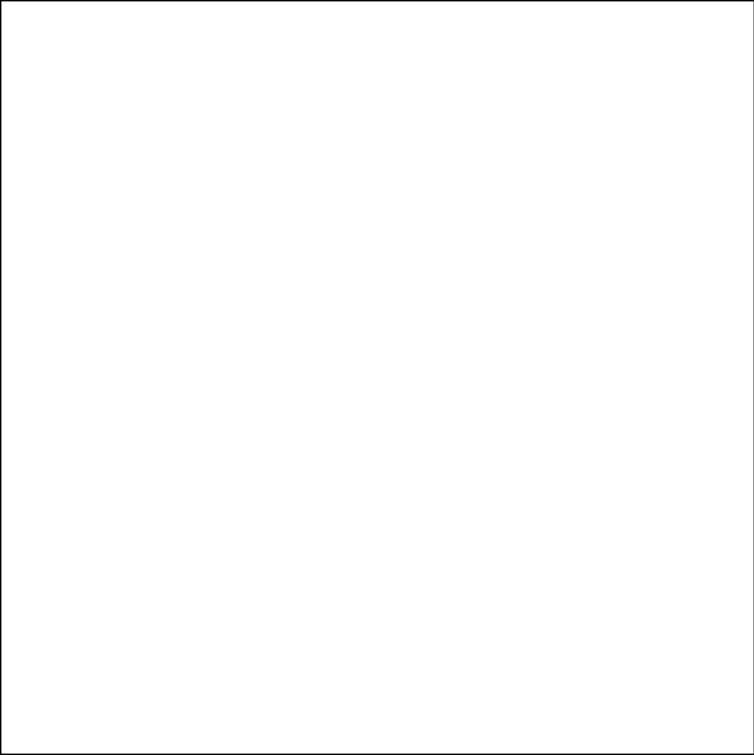
司機正要俾野狗找數，估唔到山羊冇俾錢就走甩咗。



Le chauffeur était très contrarié. Il partit sans donner Chien sa monnaie.

...

司機好嬲，結果佢冇俾野狗找數就開走咗。



Voilà pourquoi, même aujourd'hui, Chien cours vers une voiture pour jeter un coup d'œil à l'intérieur et trouver le chauffeur qui lui doit sa monnaie.

...

所以，而家呢你可以見到野狗佢見到有車嚟就搏晒命追埋去，因為佢想叫司機俾佢找數。

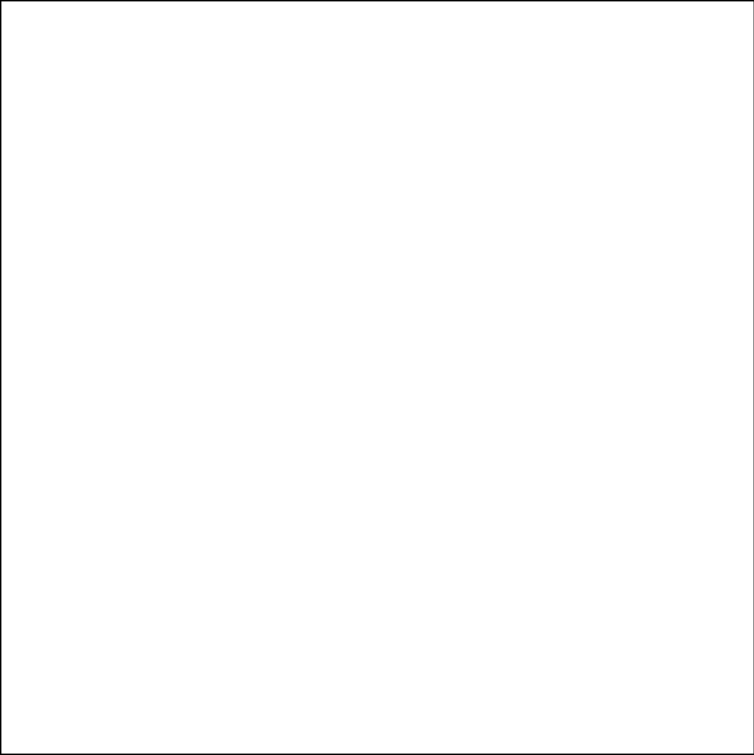


Chèvre fuit le son d'une voiture. Elle a peur qu'elle soit arrêtée pour ne pas avoir payé son tarif.

...

山羊呢，聽親有車嚟就嚇到趕快逃走，因為佢驚冇交車飛就會俾人捉咗。





Et Vache n'est pas gênée quand une voiture arrive. Vache prend son temps pour traverser la rue parce qu'elle sait qu'elle a payé son tarif en intégralité.

...

但係水牛聽到有車嚟一啲都唔會急。佢好定當噉過馬路，因為佢知道佢已經交好晒車飛。



# 香港故事書

[global-asp.github.io/storybooks-hongkong](https://global-asp.github.io/storybooks-hongkong)

## Chèvre, Chien et Vache

### 山羊、野狗、同水牛

Written by: Fabian Wakholi

Illustrated by: Marleen Visser, Ingrid Schechter

Translated by: Alexandra Danahy (fr), dohlia (yue)

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](https://africanstorybook.org)) and is brought to you by [香港故事書](https://global-asp.github.io/storybooks-hongkong) in an effort to provide children's stories in 香港's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).